

**«Al menos, en castellano»**

**180 disposicions obliguen a etiquetar en castellà els productes venuts a Catalunya**

*Informe sobre l'obligació d'etiquetar en castellà els productes distribuïts a Catalunya — Document corresponent al mes de maig del 2014*



## «Al menos, en castellano»

# 180 disposicions obliguen a etiquetar en castellà els productes venuts a Catalunya

### *Informe sobre l'obligació d'etiquetar en castellà els productes distribuïts a Catalunya — Document corresponent al mes de maig del 2014\**

*\*Aquest informe és una aproximació a la legislació vigent mitjançant un treball de recerca. En el cas que hom detectés alguna errada o manca d'actualització en alguna de les disposicions presentades us demanariem que ens féssiu arribar el comentari o apreciació a la Plataforma per la Llengua. Així mateix, hem deixat el nom de les disposicions en castellà atès que en molts casos és l'única versió consolidada i, en tot cas, sempre és l'única amb validesa jurídica.*

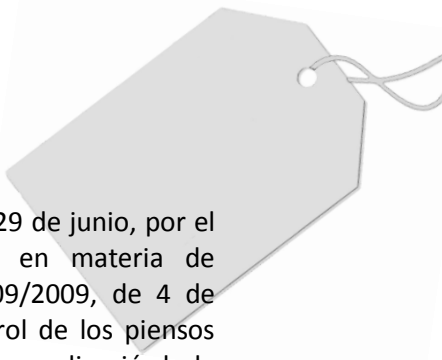
Com ja va fent de manera periòdica la Plataforma per la Llengua des del 2008,enguany es torna a presentar l'informe corresponent al mes de maig del 2014, on l'activitat legislativa lingüística en l'àmbit de l'etiquetatge a favor del castellà no s'ha aturat. Així i tot, el nombre de normatives impositives ha disminuït atès que al web de legislació del Ministeri de la Presidència espanyol, des d'on es valora l'activitat normativa, hi ha hagut una revisió de normatives antigues que ara apareixen com a derogades. D'altra banda, la normativa recent també ha derogat disposicions anteriors. És a dir, no és que hi hagi menys productes sotmesos a l'obligació d'etiquetar en castellà, sinó que s'han agrupat en menys normatives. Per descomptat aquestes disposicions afecten tot el domini lingüístic català sota administració espanyola. De tota manera no s'han analitzat les normatives autonòmiques afegides en els altres territoris, tot començant per les Illes de consum de les Illes Balears o l'Aragó, que també obliguen les empreses a fer servir el castellà.

## L'anàlisi de l'evolució de l'activitat impositiva en la legislatura del govern de Mariano Rajoy fins a començament de maig del 2014 (desembre 2011 — maig 2014)

Des del desembre del 2011, inici de la legislatura, fins a començament de maig del 2014, el govern del PP de Mariano Rajoy ha promulgat quatre nous reials decrets on s'obliga a etiquetar en castellà i vuit més que fan referència directa al compliment de disposicions que hi obliguen. També ha modificat quatre disposicions que ja obligaven a etiquetar o fer les instruccions en castellà sense aprofitar les ocasions per rectificar la política i rebaixar el caràcter impositiu únic en aquesta llengua. Tot seguit es mostren any per any les darreres novetats en aquest àmbit.

### 2012

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 661/2012, de 13 de abril, por el que se establece la norma de calidad para la elaboración y la comercialización de los vinagres. Deroga el Real Decreto 2070/1993, de 26 de noviembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y comercialización de los vinagres. Obliga a etiquetar el producte en castellà per la normativa concordant i especifica les frases concretes que cal posar en castellà.



**Es perd una oportunitat per llevar una obligació.** Real Decreto 1002/2012, de 29 de junio, por el que se establecen medidas de aplicación de la normativa comunitaria en materia de comercialización y utilización de piensos y se modifica el Real Decreto 1409/2009, de 4 de septiembre, por el que se regula la elaboración, comercialización, uso y control de los piensos medicamentosos. Tot i que deroga diverses disposicions impositives antigues en aplicació de la normativa comunitària, les agrupa i manté el Reial decret 1409/2009 on el castellà és obligatori a l'etiquetatge.

**Es perd una oportunitat per llevar una obligació.** Real Decreto 1039/2012, de 6 de julio, por el que se modifica el real decreto 865/2010, de 2 de julio, sobre sustratos de cultivo. Modifica el Reial decret 865/2010, però continua obligant l'etiquetatge, la documentació del producte i el manual de funcionament, almenys, en castellà.

**Es perd una oportunitat per llevar una obligació.** Real Decreto 1335/2012, de 21 de septiembre, por el que se modifica el Real Decreto 563/2010, de 7 de mayo, por el que se aprueba el reglamento de artículos pirotécnicos y cartutchería. Modifica determinats preceptes i afegeix l'article 205 i les instruccions tècniques, de la 23 a la 26, al Reglament aprovat pel Reial decret 563/2010. Més enllà de l'etiquetatge obligatori en castellà fixat en diversos articles el 2010, els productes pirotècnics han de dur la documentació en castellà encara que l'empresa que els comercialitzi sigui estrangera:

«En caso de que la empresa de expertos sea extranjera deberá presentar estos documentos o equivalentes debidamente traducidos al menos al castellano».

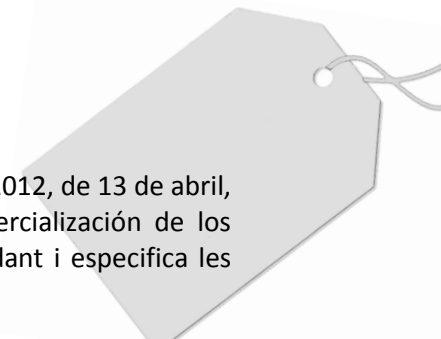
Ara com ara, aquest reial decret conté vuit mencions de l'expressió «al menos en castellano», als articles 13, 109, 113, 144 i a les instruccions tècniques 2, 4, 8 i 15.01.

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 1676/2012, de 14 de diciembre, por el que se aprueba la norma de calidad para el café. Obliga l'etiquetatge en castellà per la normativa concordant sobre productes alimentaris. Deroga el Reial decret que obligava a fer-ho directament en castellà: Real Decreto 1231/1988, de 14 de octubre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, almacenamiento, transporte y comercialización del café.

## 2013

**Una nova disposició impositiva del castellà.** Real Decreto 234/2013, de 5 de abril, por el que se establecen normas de aplicación del Reglamento (CE) Nº 66/2010 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de noviembre de 2009, relativo a la etiqueta ecológica de la Unión Europea. Deroga el Reial decret 598/1994, de 8 d'abril, que no feia cap obligació en matèria d'etiquetatge. A partir d'ara, l'etiquetatge ha de ser en una llengua oficial de la Unió Europea, i si es vol posar en català també hi haurà de ser el castellà:

«El contenido de la etiqueta deberá figurar en una lengua comunitaria. De optarse por la utilización de una lengua oficial del Estado ésta será el castellano, sin perjuicio de que figure también en la lengua cooficial de la comunidad autónoma».



**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 661/2012, de 13 de abril, por el que se establece la norma de calidad para la elaboración y la comercialización de los vinagres. Obliga a etiquetar el producte en castellà per la normativa concordant i especifica les frases concretes que cal posar en castellà.

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 505/2013, de 28 de junio, por el que se regula el uso del logotipo «raza autóctona» en los productos de origen animal. Obliga l'etiquetatge en castellà per la normativa concordant de productes alimentaris i especifica un logotip només en castellà de «Raza autóctona».

**Una nova disposició impositiva del castellà.** Real Decreto 506/2013, de 28 de junio, sobre productos fertilizantes. Deroga el Reial decret 824/2005, de 8 de juliol, i obliga a etiquetar els productes almenys amb castellà:

«La etiqueta, las indicaciones que figuran en el envase y los documentos de acompañamiento deben estar redactados, al menos, en la lengua española oficial del Estado».

**Tres articles modificats impositius del castellà.** Ley 10/2013, de 24 de julio, por la que se incorporan al ordenamiento jurídico español las Directivas 2010/84/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de diciembre de 2010, sobre farmacovigilancia, y 2011/62/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre prevención de la entrada de medicamentos falsificados en la cadena de suministro legal, y se modifica la Ley 29/2006, de 26 de julio, de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios.

Es modifica l'article 15 amb l'obligació d'etiquetar en castellà:

«1. El Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad regulará los aspectos relativos a las garantías de información: características, extensión, pormenores y lugares donde deba figurar. En todo caso, para la elaboración de esta información sobre el medicamento, su titular proporcionará información escrita suficiente sobre su identificación, indicaciones y precauciones a observar en su empleo. Esta información se presentará, al menos, en la lengua española oficial del Estado y con ella se elaborará la ficha técnica, el prospecto y el etiquetado».

Es modifica l'article 31 amb l'obligació d'etiquetar en castellà:

«Los Ministerios de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, y de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad regularán los aspectos relativos a las garantías de información: características, extensión, pormenores y lugares donde deba figurar. En todo caso, para la elaboración de esta información sobre el medicamento veterinario, su titular proporcionará información escrita suficiente sobre su identificación, indicaciones y precauciones a observar en su empleo. Esta información se presentará, al menos, en la lengua española oficial del Estado y con ella se elaborará la ficha técnica, el prospecto y el etiquetado».



Hi ha una nova infracció sobre el no-ús del castellà, article 101 ter. b:

«7.ª Comercializar cosméticos que omitan en el etiquetado alguna de las menciones requeridas o no la expresen en la lengua y/o en los términos establecidos».

**Es perd una oportunitat per llevar una obligació.** Real Decreto 686/2013, de 16 de septiembre, por el que se modifica el Real Decreto 1345/2007, del 11 d'octubre, por el que se regula el procedimiento de autorización, registro y condiciones de dispensación de los medicamentos de uso humano fabricados industrialmente. Obliga l'etiquetatge en castellà.

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 781/2013, de 11 de octubre, por el que se establecen normas relativas a la elaboración, composición, etiquetado, presentación y publicidad de los zumos de frutas y otros productos similares destinados a la alimentación humana. Record a l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris. Deroga el Real Decreto 1050/2003, de 1 de agosto, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria de zumos de frutas y de otros productos similares, destinados a la alimentación humana.

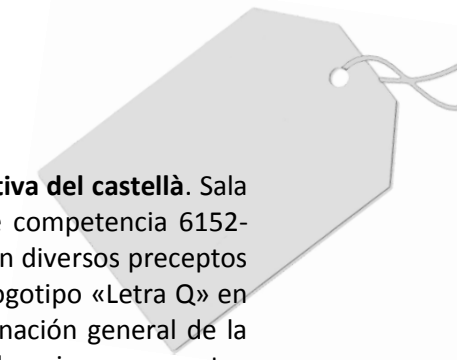
## 2014

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 4/2014, de 10 de enero, por el que se aprueba la norma de calidad para la carne, el jamón, la paleta y la caña de lomo ibérico. Estableix una sèrie de noms obligatoris segons cada tipus d'etiqueta que cal posar en castellà, segons la normativa concordant, i defineix com a únic text jurídic vàlid el que està escrit en castellàel castellà. Deroga el Real Decreto 1469/2007, de 2 de noviembre, por el que se aprueba la norma de calidad para la carne, el jamón, la paleta y la caña de lomo ibéricos.

**Una nova disposició impositiva del castellà.** Real Decreto 37/2014, de 24 de enero, por el que se regulan aspectos relativos a la protección de animales en el momento de su matanza. Deroga el Reial decret 54/1995, de 20 de gener. Aquest no feia cap referència lingüística, però ara sí que en fa. Les empreses estrangeres que comercialitzin equipaments de subjecció o atordiment a l'Estat espanyol, han de proporcionar les instruccions com a mínim en castellà:

«Artículo 6. Comercialización de productos de equipamiento de sujeción y aturdimiento. Con el fin de que los usuarios conozcan detalladamente cómo se deben utilizar y mantener los aparatos que se utilicen en el ámbito regulado en el Reglamento (CE) n.º 1099/2009, y para garantizar un bienestar óptimo de los animales:

- a) La comercialización en España de dicho equipamiento sólo podrá realizarse en el caso de que vayan acompañados de las instrucciones redactadas, al menos, en la lengua española oficial del Estado español, adecuadas para su uso, de forma que se aseguren unas condiciones óptimas de bienestar. En dichas instrucciones se especificará en particular la información establecida en el artículo 8 del Reglamento (CE) n.º 1099/2009».



**La Generalitat de Catalunya aconseguix que es retiri una disposició impositiva del castellà.** Sala Segona. Sentència 6/2014, de 27 de enero de 2014. Conflicto positivo de competencia 6152-2010. Planteado por el Gobierno de la Generalitat de Cataluña en relación con diversos preceptos del Real Decreto 405/2010, de 31 de marzo, por el que se regula el uso del logotipo «Letra Q» en el etiquetado de la leche y los productos lácteos. Competencias sobre ordenación general de la economía, sanidad, agricultura y ganadería, consumo y denominaciones de origen: preceptos reglamentarios estatales que vulneran las competencias autonómicas en materia de ganadería y consumo.

La Sala Segona del Tribunal Constitucional dóna la raó a la Generalitat de Catalunya, i per tant no té validesa aquest logotip en castellà.

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 164/2014, de 14 de marzo, por el que se establecen normas complementarias para la producción, designación, presentación y etiquetado de determinadas bebidas espirituosas. Remet a la normativa concordant de productes alimentaris. Deroga el Real Decreto 1416/1982, de 28 de mayo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de aguardientes compuestos, licores, aperitivos sin vino base y otras bebidas derivadas de alcoholes naturales.

**Més articles impositius a la llei de consum.** Es modifica la Llei de defensa dels consumidors (1/2007), que manté la imposició de l'etiquetatge en castellà a l'article 18, però afegeix uns altres quatre articles que obliguen a utilitzar com a mínim el castellà: Ley 3/2014, de 27 de marzo, por la que se modifica el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre:

«Artículo 18. Etiquetado y presentación de los bienes y servicios.

3. Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado».

Les infraccions previstes per no etiquetar en castellà poden ser lleus, greus i molt greus segons ho consideri l'Administració pública, de manera que la sanció pot anar de 0 a 601.012,10 euros.

La menció «al menos en castellano» és ara als articles 18 (etiquetatge i presentacions de béns i serveis), 60 (contractes), 98 (contractes a distància), 99 (contractes fora de l'establiment) i 125 (garanties). A partir del 13 de juny totes les noves disposicions seran d'obligat compliment.

**Una nova disposició impositiva per normativa concordant.** Real Decreto 271/2014, de 11 de abril, por el que se aprueba la norma de calidad para el yogur o yoghourt. Obliga per normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris i especifica noves sancions que cal escriure en castellà. Deroga el Real Decreto 179/2003, de 14 de febrero, por el que se aprueba la norma de calidad para el yogur o yoghourt.

**Una nova disposició impositiva del castellà.** Real Decreto 339/2014, de 9 de mayo, por el que se establecen los requisitos para la comercialización y puesta en servicio de las bicicletas y otros ciclos y de sus partes y piezas, y por el que se modifica el reglamento general de vehículos, aprobado por Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre.



Article 3:

«En función del tipo de ciclo, este deberá llevar también todas las indicaciones de información y advertencia que sean indispensables para un uso seguro. Dichas indicaciones se expresarán, al menos, en castellano».

Annex II:

«El manual de instrucciones estará redactado en una o varias de las lenguas oficiales de la Unión Europea. La mención “Manual original” deberá figurar en la versión o versiones lingüísticas comprobadas por el fabricante o por su representante autorizado».

«b) Cuando no exista un “Manual original” en castellano, el fabricante, su representante autorizado, o el responsable de la comercialización del ciclo en la zona lingüística de que se trate, deberá proporcionar una traducción al menos en castellano. Estas traducciones incluirán la mención “Traducción del manual original”».

Obliga, per tant, l'ús del castellà en les informacions i els advertiments, així com en els manuals d'instruccions.

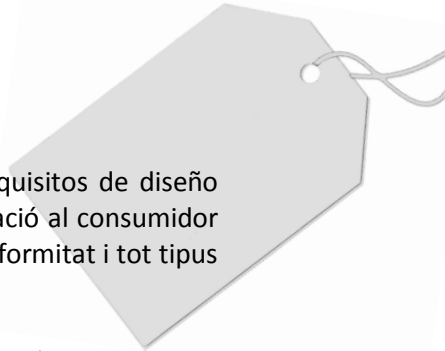
## La llista de les 180 disposicions vigents, ordenades de més a menys recents

1. **Real Decreto 339/2014**, de 9 de mayo, por el que se establecen los requisitos para la comercialización y puesta en servicio de las bicicletas y otros ciclos y de sus partes y piezas, y por el que se modifica el Reglamento General de Vehículos, aprobado por Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre. Obliga l'etiquetatge de les informacions i dels advertiments en castellà així com els manuals d'instruccions.
2. **Real Decreto 271/2014**, de 11 de abril, por el que se aprueba la norma de calidad para el yogur o yoghurt. Obliga per normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris i especifica noves inscripcions que cal escriure en castellà.
3. **Real Decreto 164/2014**, de 14 de marzo, por el que se establecen normas complementarias para la producción, designación, presentación y etiquetado de determinadas bebidas espirituosas. Remet a la normativa de productes alimentaris que obliga l'etiquetatge en castellà .
4. **Real Decreto 37/2014**, de 24 de enero, por el que se regulan aspectos relativos a la protección de animales en el momento de su matanza. Les empreses estrangeres que comercialitzin equipaments de subjecció o atordiment a l'Estat espanyol, han de proporcionar les instruccions, com a mínim, en castellà.
5. **Real Decreto 4/2014**, de 10 de enero, por el que se aprueba la norma de calidad para la carne, el jamón, la paleta y la caña de lomo ibérico. Estableix una sèrie de noms obligatoris segons

cada tipus d'etiqueta que cal posar en castellà segons la normativa concordant i defineix com a únic text jurídic vàlid el castellà.


6. **Real Decreto 781/2013**, de 11 de octubre, por el que se establecen normas relativas a la elaboración, composición, etiquetado, presentación y publicidad de los zumos de frutas y otros productos similares destinados a la alimentación humana. Recordar l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
7. **Real Decreto 505/2013**, de 28 de junio, por el que se regula el uso del logotipo «raza autóctona» en los productos de origen animal. Obliga l'etiquetatge en castellà per la normativa concordant de productes alimentari i especifica un logotip només en castellà de «Raza autóctona».
8. **Real Decreto 506/2013**, de 28 de junio, sobre productos fertilizantes. Deroga el Reial decret 824/2005, de 8 juliol. Obliga a etiquetar els productes almenys en castellà.
9. **Real Decreto 234/2013**, de 5 de abril, por el que se establecen normas de aplicación del Reglamento (CE) Nº 66/2010 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de noviembre de 2009, relativo a la etiqueta ecológica de la Unión Europea. L'etiquetatge ha de ser en una llengua oficial de la Unió Europea, i si es vol posar en català també hi haurà de ser el castellà.
10. **Real Decreto 1676/2012**, de 14 de diciembre, por el que se aprueba la norma de calidad para el café. Obliga l'etiquetatge en castellà per la normativa concordant sobre productes alimentaris.
11. **Real Decreto 661/2012**, de 13 de abril, por el que se establece la norma de calidad para la elaboración y la comercialización de los vinagres. Obliga a etiquetar el producte en castellà per la normativa concordant i especifica les frases concretes que cal posar en castellà.
12. **Real Decreto 1390/2011**, de 14 de octubre, por el que se regula la indicación del consumo de energía y otros recursos por parte de los productos relacionados con la energía, mediante el etiquetado y una información normalizada. Obliga a etiquetar els productes en castellà a més de la documentació. De fet, té cinc articles impositius del castellà.
13. **Real Decreto 1205/2011**, de 26 de agosto, sobre la seguridad de los juguetes. Obliga que les instruccions i les dades de seguretat de les joguines estiguin, com a mínim, en castellà. També inclou articles impositius en la documentació: fins a cinc articles que obliguen a utilitzar el castellà.
14. **Orden SPI/2401/2011**, de 24 de agosto, reguladora del contenido admisible de los botiquines en el deporte. Obliga a etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes sanitaris i medicaments.
15. **Real Decreto 1101/2011**, de 22 de julio, por el que se aprueba la lista positiva de disolventes de extracción que se pueden utilizar en la fabricación de productos alimentarios y de sus ingredientes. L'etiquetatge dels dissolvents d'extracció ha d'estar en castellà.

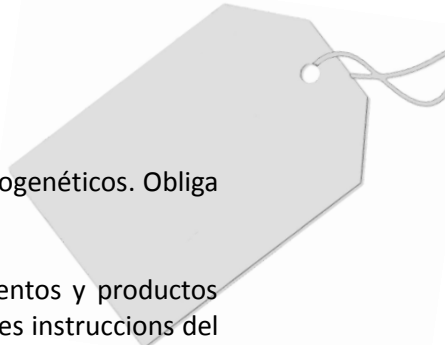


- 
16. **Real Decreto 187/2011**, de 18 de febrero, relativo al establecimiento de requisitos de diseño ecológico aplicables a los productos relacionados con la energía. La informació al consumidor sobre els productes han d'estar em castellà. Això inclou la declaració de conformitat i tot tipus d'informació del producte.
  17. **Real Decreto 752/2011**, de 27 de mayo, por el que se establece la normativa básica de control que han de cumplir los agentes del sector de la leche cruda de oveja y de cabra. Estableix les inscripcions de les etiquetes d'identificació en castellà.
  18. **Real Decreto 650/2011**, de 9 de mayo, por el que se aprueba la rgelamentación técnico-sanitaria en materia de bebidas refrescantes. D'acord amb la normativa concordant sobre productes alimentaris cal fer l'etiquetatge en castellà.
  19. **Real Decreto 348/2011**, de 11 de marzo, por el que se aprueba la norma de calidad para caramelos, chicles, confites y golosinas. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  20. **Real Decreto 1798/2010**, de 30 de diciembre, por el que se regula la explotación y la comercialización de aguas minerales naturales y aguas de manantial envasadas para el consumo humano. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  21. **Orden SPI/2958/2010**, de 16 de noviembre, por la que se establece el procedimiento para la inclusión de los alimentos dietéticos para usos médicos especiales en la oferta de productos dietéticos del sistema nacional de salud y para la aplicación de los importes máximos de financiación. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  22. **Real Decreto 865/2010**, de 2 de julio, sobre sustratos de cultivo. Obliga l'etiquetatge en castellà, així com la documentació del producte i el manual de funcionament.
  23. **Real Decreto 795/2010**, de 16 de junio, por el que se regula la comercialización y manipulación de gasas fluoradas y equipos basados en los mismos, así como la certificación de los profesionales que las utilizan. Tant l'etiquetatge com les instruccions han d'estar en castellà.
  24. **Real Decreto 563/2010**, de 7 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de artículos pirotécnicos y cartuchería. Obliga l'etiquetatge i els manuals d'instruccions en castellà en vuit articles impositius segons el tipus de producte.
  25. **Real Decreto 496/2010**, de 30 de abril, por el que se aprueba la norma de calidad de los productos de confitería, pastelería, bollería y repostería. Obliga l'etiquetatge en castellà tot incidint en la normativa concordant en matèria de productes alimentaris.
  26. **Ley 8/2010**, de 31 de marzo, por la que se establece un régimen sancionador previsto en los Reglamentos (CE) relativos al registro, la evaluación, la autorización y a la restricción de las sustancias y mezclas químicas (REACH) y sobre la clasificación, etiquetado y envasado de las

sustancias y mezclas (CLP), que lo modifiquen. Estableix el règim sancionador per no etiquetar en castellà diversos productes. Segons els casos les multes poden arribar a 1.200.000 euros.

27. **Real Decreto 1591/2009**, de 16 de octubre, por el que se regulan los productos sanitarios. Més enllà d'obligar el castellà en diverses documentacions obliga també que les etiquetes i manuals d'instruccions siguin en castellà.
28. **Real Decreto 1589/2009**, de 16 de octubre, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para la implantación de sistemas de aseguramiento para la mejora integral de la calidad de la leche cruda producida y recogida en las explotaciones, y su certificación externa. Obliga l'etiquetatge en castellà tot incidint en la normativa concordant en matèria de productes alimentaris.
29. **Real Decreto 1487/2009**, de 26 de septiembre, relativo a los complementos alimenticios. Obliga l'etiquetatge en castellà tot incidint en la normativa concordant en matèria de productes alimentaris.
30. **Real Decreto 1409/2009**, de 4 de septiembre, por el que se regula la elaboración, comercialización, uso y control de los piensos medicamentosos. Obliga l'etiquetatge i documentació en castellà.
31. **Real Decreto 1381/2009**, de 28 de agosto, por el que se establecen los requisitos para la fabricación y comercialización de los generadores de aerosoles. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
32. **Real Decreto 1085/2009**, de 3 de julio, por el que se aprueba el Reglamento sobre instalación y utilización de aparatos de rayos X con fines de diagnóstico médico. Obliga l'etiquetatge i el manual d'instruccions en castellà per la normativa concordant que fa referència a productes sanitaris.
33. **Ley 4/2009**, de 15 de junio, de control de precursores de drogas. Obliga l'etiquetatge en castellà per la normativa concordant.
34. **Real Decreto 31/2009**, de 16 de enero, por el que se aprueba la norma de calidad comercial para las patatas de consumo en el mercado nacional y se modifica el anexo i del Real Decreto 2192/1984, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el reglamento de aplicación de las normas de calidad para las frutas y hortalizas frescas comercializadas en el mercado interior. Obliga l'etiquetatge en castellà de les patates.
35. **Real Decreto 30/2009**, de 16 de enero, por el que se establecen las condiciones sanitarias para la comercialización de setas para uso alimentario. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
36. **Real Decreto 1644/2008**, de 10 de octubre, por el que se establecen las normas para la comercialización y puesta en servicio de las máquinas. Obliga com a mínim el castellà en les informacions i advertències de les màquines i en el manual d'instruccions.

- 
37. **Real Decreto 1246/2008**, de 18 de julio, por el que se regula el procedimiento de autorización, registro y farmacovigilancia de los medicamentos veterinarios fabricados industrialmente. Obliga el castellà en l'etiquetatge i les instruccions dels productes
  38. **Real Decreto 1079/2008**, de 27 de junio, por el que se regula el marcado de los jamones y paletas y los periodos de elaboración para la utilización de determinadas menciones en el etiquetado. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  39. **Real Decreto 867/2008**, de 23 de mayo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria específica de los preparados para lactantes y de los preparados de continuación. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
  40. **Real Decreto 226/2008**, de 15 de febrero, por el que se regulan las condiciones de aplicación de la normativa comunitaria de comercialización de huevos. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  41. **Real Decreto Legislativo 1/2007**, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido en la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias. Obliga l'etiquetatge i la presentació dels béns i serveis en castellà, incloses les garanties dels productes i fins i tot els contractes i factures.
  42. **Real Decreto 1345/2007**, de 11 de octubre, por el que se regula el procedimiento de autorización, registro y condiciones de dispensación de los medicamentos de uso humano fabricados industrialmente. Més enllà de la documentació obliga l'etiquetatge i els prospectes dels medicaments en castellà.
  43. **Real Decreto 1070/2007**, de 27 de julio, por el que se aprueba la norma de calidad para la cuajada. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  44. **Real Decreto 1580/2006**, de 22 de diciembre, por el que se regula la compatibilidad electromagnética de los equipos eléctricos y electrónicos. Obliga que el marcatge, les instruccions i les altres informacions dels aparells siguin en castellà. També n'obliga la documentació en una llengua oficial de la Unió Europea, preferiblement el castellà, i per tant invalida tota informació en català.
  45. **Real Decreto 1185/2006**, de 16 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las radiocomunicaciones marítimas a bordo de los buques civiles españoles. Les obligacions del castellà són múltiples en molts articles i afecten des de diversa documentació fins a marcatge, manual d'instruccions, retolació, dades diverses i d'identificació dels bucs.
  46. **Real Decreto 1113/2006**, de 29 de septiembre, por el que se aprueban las normas de calidad para quesos y quesos fundidos. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.


- 
47. **Ley 30/2006**, de 26 de julio, de semillas y plantas de vivero y de recursos fitogenéticos. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  48. **Ley 29/2006**, de 26 de julio, de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios. Obliga l'ús del castellà en tots els aspectes de l'etiquetatge i de les instruccions del medicament, des de la denominació del medicament fins a la fitxa tècnica, el prospecte i l'etiquetatge. Aquestes mateixes obligacions s'estenen també als articles que fan referència als productes veterinaris.
  49. **Real Decreto 640/2006**, de 26 de mayo, por el que se regulan determinadas condiciones de aplicación de las disposiciones comunitarias en materia de higiene, de la producción y comercialización de los productos alimenticios. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  50. **Real Decreto 1313/2005**, de 4 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación del material de multiplicación de hongos cultivados. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  51. **Real Decreto 2127/2004**, de 29 de octubre, por el que se regulan los requisitos de seguridad de las embarcaciones de recreo, de las motos náuticas, de sus componentes y de las emisiones de escape y sonoras de sus motores. Obliga el manual d'instruccions en castellà.
  52. **Real Decreto 223/2004**, de 6 de febrero, por el que se regulan los ensayos clínicos con medicamentos. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  53. **Real Decreto 121/2004**, de 23 de enero, sobre la identificación de los productos de la pesca, de la acuicultura y del marisqueo vivos, frescos, refrigerados o cocidos. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà les dades bàsiques per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris. A més imposa el castellà a les comunitats autònomes si aquestes volen obligar a posar les dades en una altra llengua cooficial.
  54. **Orden SCO/127/2004**, de 22 de enero, por la que se desarrollan los artículos 4 y 6 del Real Decreto 1079/2002, de 18 de octubre, por el que se regulan los contenidos máximos de nicotina, alquitrán y monóxido de carbono de los cigarrillos, el etiquetado de los productos de tabaco, así como las medidas relativas a ingredientes y denominaciones de los productos del tabaco. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  55. **Real Decreto 1800/2003**, de 26 de diciembre, por el que se regulan los gases medicinales. Recorda l'obligatorietat del castellà en l'etiquetatge en concordança amb la legislació sobre etiquetatge dels medicaments.
  56. **Real Decreto 1698/2003**, de 12 de diciembre, por el que se establecen disposiciones de aplicación de los reglamentos comunitarios sobre el sistema de etiquetado de la carne de vacuno. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris i especifica frases concretes que cal escriure en castellà.
  57. **Real Decreto 1376/2003**, de 7 de noviembre, por el que se establecen las condiciones sanitarias de producción, almacenamiento y comercialización de las carnes frescas y sus

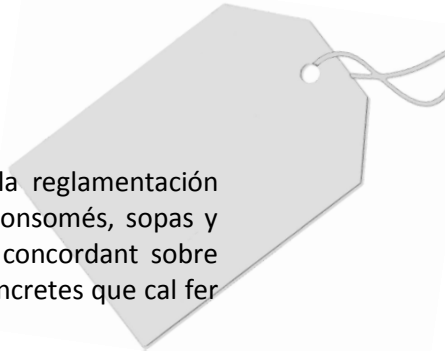
derivados en los establecimientos de comercio al por menor. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.

58. **Real Decreto 1055/2003**, de 1 de agosto, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria sobre los productos de cacao y chocolate destinados a la alimentación humana. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
59. **Real Decreto 1054/2003**, de 1 de agosto, por el que se aprueba la Norma de calidad para determinados tipos de leche conservada parcial o totalmente deshidratada destinados a la alimentación humana. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
60. **Real Decreto 1052/2003**, de 1 de agosto, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria sobre determinados azúcares destinados a la alimentación humana. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
61. **Real Decreto 1049/2003**, de 1 de agosto, por el que se aprueba la Norma de calidad relativa a la miel. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
62. **Real Decreto 946/2003**, de 18 de julio, por el que se establecen requisitos específicos de etiquetado para el espárrago blanco en conserva. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
63. **Real Decreto 906/2003**, de 11 de julio, relativo al etiquetado de los productos alimenticios que contienen quinina o cafeína. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
64. **Real Decreto 863/2003**, de 4 de julio, por el que se aprueba la Norma de calidad para la elaboración, comercialización y venta de confituras, jaleas, «marmalades» de frutas y crema de castañas. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
65. **Real Decreto 837/2003**, de 27 de junio, por el que se aprueba el nuevo texto modificado y refundido de la instrucción técnica complementaria «MIE-AEM-4» del reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas móviles autopropulsadas. Obliga que les instruccions, retolació, avisos i indicacions siguin en castellà.
66. **Real Decreto 836/2003**, de 27 de junio, por el que se se aprueba una nueva instrucción técnica complementaria «MIE-AEM-2» del reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas torre para obras u otras aplicaciones. Obliga les instruccions en castellà.
67. **Real Decreto 255/2003**, de 28 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento sobre clasificación, envasado y etiquetado de preparados peligrosos. Obliga que totes les


informacions que ha de dur l'envàs siguin com a mínim en castellà (a més de la fitxa de dades de seguretat).

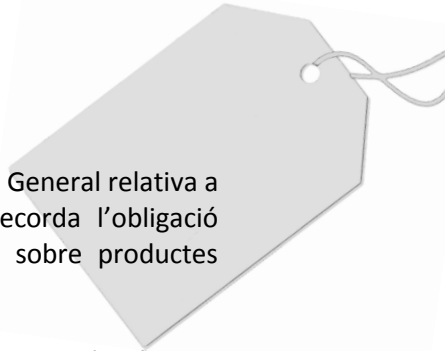
68. **Real Decreto 210/2003**, de 21 de febrero, por el que se regula el etiquetado energético de los hornos eléctricos de uso doméstico. Obliga l'etiquetatge de l'aparell com a mínim en castellà.
69. **Real Decreto 208/2003**, de 21 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de vid. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
70. **Real Decreto 142/2003**, de 7 de febrero, por el que se regula el etiquetado energético de los acondicionadores de aire de uso doméstico. Obliga l'etiquetatge de l'aparell com a mínim en castellà.
71. **Real Decreto 1380/2002**, de 20 de diciembre, de identificación de los productos de la pesca, de la acuicultura y del marisqueo congelados y ultracongelados. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris. Permet que les comunitats autònomes obliguin aquestes informacions en una llengua cooficial sempre que figuri també el castellà.
72. **Ley 43/2002**, de 20 de noviembre, de sanidad vegetal. Obliga l'etiquetatge en castellà.
73. **Real Decreto 1079/2002**, de 18 de octubre, por el que se regulan los contenidos máximos de nicotina, alquitrán y monóxido de carbono de los cigarrillos, el etiquetado de los productos del tabaco, así como las medidas relativas a ingredientes y denominaciones de los productos del tabaco. Obliga com a mínim el castellà en l'etiquetatge, tant en els advertiments com en l'etiquetatge dels continguts de quitrà, monòxid de carboni i nicotina, tot imposant a més un espai determinat.
74. **Real Decreto 1054/2002**, de 11 de octubre, por el que se regula el proceso de evaluación para el registro, autorización y comercialización de biocidas. Obliga l'etiquetatge i les sol·licituds en castellà.
75. **Real Decreto 142/2002**, de 1 de febrero, por el que se aprueba la lista positiva de aditivos distintos de colorantes y edulcorantes para su uso en la elaboración de productos alimenticios, así como sus condiciones de utilización. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la reglamentació tecnicosanitària d'additius alimentaris.
76. **Real Decreto 1230/2001**, de 8 de noviembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y venta de las aceitunas de mesa. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
77. **Real Decreto 348/2001**, DE 4 de abril, por el que se regula la elaboración, comercialización e importación de productos alimenticios e ingredientes alimentarios tratados con radiaciones ionizantes. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.

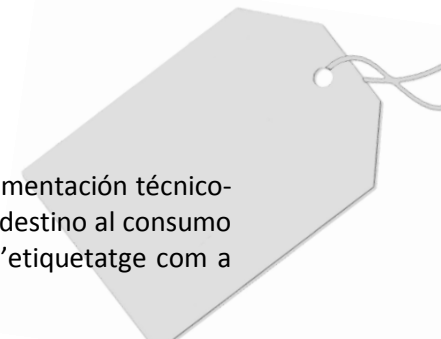
- 
78. **Real Decreto 3484/2000**, de 29 de diciembre, por el que se establecen las normas de higiene para la elaboración, distribución y comercio de comidas preparadas. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  79. **Real Decreto 1890/2000**, de 20 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento que establece el procedimiento para la evaluación de la conformidad de los aparatos de telecomunicaciones. En diversos articles imposa el castellà en les dades que acompanyen els aparells, entre d'altres documents el manual d'instruccions i les especificacions tècniques.
  80. **Real Decreto 1662/2000**, de 29 de septiembre, sobre productos sanitarios para diagnóstico «in vitro». Obliga l'etiquetatge i la documentació informativa en castellà.
  81. **Real Decreto 1091/2000**, de 9 de junio, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria específica de los alimentos dietéticos destinados a usos médicos especiales. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge d'aquests tipus de productes.
  82. **Real Decreto 200/2000**, de 11 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control de la producción y comercialización de los materiales de reproducción de las plantas ornamentales. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  83. **Real Decreto 1836/1999**, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento sobre instalaciones nucleares y radiactivas. Obliga el castellà en el manual d'instruccions dels aparells, en els programes de manteniment i en diversa documentació.
  84. **Orden de 15 de octubre de 1999** por la que se publican los requisitos de acceso contenidos en la Reglamentación técnica común para la conexión a las redes telefónicas públicas con conmutación (RTPC) analógicas de los equipos terminales que soportan el servicio de telefonía vocal en caso justificado, en los que el direccionamiento de red, si se proporciona, se efectúa por medio de la señalización multifrecuencia por doble tono (MFDT). Obliga l'etiquetatge en castellà.
  85. **Real Decreto 1334/1999**, de 31 de julio, por el que se aprueba la Norma general de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios. Imposa la llengua castellana en l'etiquetatge.
  86. **Real Decreto 770/1999**, de 7 de mayo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de detergentes y limpiadores. Obliga l'etiquetatge, com a mínim en castellà, de totes les dades previstes per a aquests tipus de productes.
  87. **Real Decreto 769/1999**, de 7 de mayo, por el que se dictan las disposiciones de aplicación de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo, 97/23/CE, relativa a los equipos de presión y se modifica el Real Decreto 1244/1979, de 4 de abril, que aprobó el Reglamento de aparatos a presión. Imposa als fabricants el castellà si es distribueix a l'Estat espanyol i el castellà o la llengua oficial de la Unió Europea en la distribució exterior.


- 
88. **Real Decreto 2452/1998**, de 17 de noviembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, distribución y comercio de caldos, consomés, sopas y cremas. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris i especifica algunes denominacions concretes que cal fer en castellà.
  89. **Real Decreto 618/1998**, de 17 de abril, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de helados y mezclas envasadas para congelar. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris i especifica algunes denominacions concretes que cal fer en castellà.
  90. **Real Decreto 230/1998**, de 16 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de explosivos. Obliga l'etiquetatge de l'envasat en castellà.
  91. **Real Decreto 1599/1997**, de 17 de octubre, sobre productos cosméticos. Obliga com a mínim l'etiquetatge i la informació del producte en castellà.
  92. **Real Decreto 1314/1997**, de 1 de agosto, por el que se dictan las disposiciones de aplicación de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 95/16/CE, sobre ascensores. Imposar el castellà com a única llengua oficial de l'Estat en el manual d'instruccions dels ascensors si l'instal·lador és espanyol; si es de fora s'ha de fer en una llengua oficial de l'estat corresponent.
  93. **Real Decreto 400/1996**, de 1 de marzo, por el que se dicta las disposiciones de aplicación de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 94/9/CE, relativa a los aparatos y sistemas de protección para uso en atmosferas potencialmente explosivas. Imposar el castellà o una llengua de la Unió Europea en el manual d'instruccions i en la documentació.
  94. **Real Decreto 1718/1995**, de 27 de octubre, por el que se regula el etiquetado de los materiales utilizados en los componentes principales del calzado. Obliga l'etiquetatge en castellà quan es fan servir indicacions escrites obligatòries.
  95. **Real Decreto 929/1995**, de 9 de junio, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de frutales. Obliga a etiquetar en castellà.
  96. **Real Decreto 363/1995**, de 10 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento sobre notificación de sustancias nuevas y clasificación, envasado y etiquetado de sustancias peligrosas. Obliga l'etiquetatge en castellà de tots aquest tipus de productes a més de la fitxa de dades.
  97. **Real Decreto 109/1995**, de 27 de enero, sobre medicamentos veterinarios. Obliga els prospectes en castellà.
  98. **Real Decreto 53/1995**, de 20 de enero, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de la cerveza y de la malta líquida. Obliga el castellà en l'etiquetatge en concordança amb altres lleis.

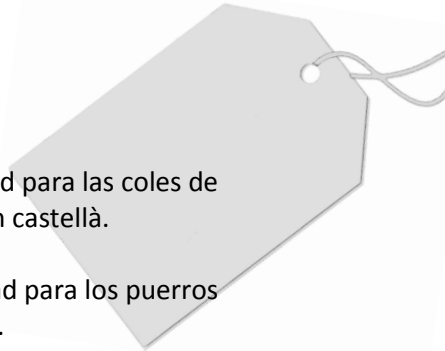



- 
99. **Real Decreto 2163/1994**, de 4 de noviembre, por el que se implanta el sistema armonizado comunitario de autorización para comercializar y utilizar productos fitosanitarios. Obliga el castellà en les etiquetes dels envasos dels productes fitosanitaris.
  100. **Orden de 3 de octubre de 1994** por la que se precisa el régimen aplicable a los «sprays» de defensa personal de venta permitida en armerías. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  101. **Real Decreto 1413/1994**, de 25 de junio, por el que se aprueban las normas técnico-sanitarias sobre los materiales y objetos de película de celulosa regenerada para uso alimentario. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà d'acord a la normativa concordant.
  102. **Orden de 4 de agosto de 1993** por la que se establecen los requisitos para solicitudes de autorizaciones de productos fitosanitarios. Obliga la documentació com i l'etiquetatge com a mínim en castellà. De fet l'etiquetatge obligatori en castellà no es va incloure fins a la modificació per l'Orden de 20 de junio de 2001 por la que se modifica e incluyen determinados anexos de la Orden de 4 de agosto de 1993, por la que se establecen los requisitos para solicitudes de autorización de productos fitosanitarios.
  103. **Real Decreto 349/1993**, de 5 de marzo, por el que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria de lejías aprobada por el Real Decreto 3360/1983, de 30 de noviembre. Obliga l'etiquetatge i presentació en castellà.
  104. **Real Decreto 930/1992**, de 17 de julio, por el que se aprueba la norma de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los productos alimenticios. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
  105. **Real Decreto 1809/1991**, de 13 de diciembre, por la que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de preparados alimenticios para regímenes dietéticos y/o especiales, aprobado por el Real Decreto 2685/1976, de 16 de octubre. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
  106. **Real Decreto 1534/1991**, de 18 de octubre, por el que se modifican determinados artículos de la Reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de pastas alimenticias aprobada por el Decreto 2181/1975, de 12 de septiembre. Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
  107. **Real Decreto 1495/1991**, de 11 de octubre, por el que se dictan las disposiciones de aplicación de la Directiva del Consejo de las Comunidades Europeas 87/404/CEE, sobre recipientes a presión simples. Obliga les instruccions en castellà per a la distribució a l'Estat espanyol.
  108. **Real Decreto 1111/1991**, de 12 de julio, por el que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria de aditivos alimentarios, aprobada por Real Decreto 3177/1983, de 16 de noviembre, y modificada por Real Decreto 1339/1988, de 28 de octubre. Obliga l'embalatge i l'envasat com a mínim en castellà.

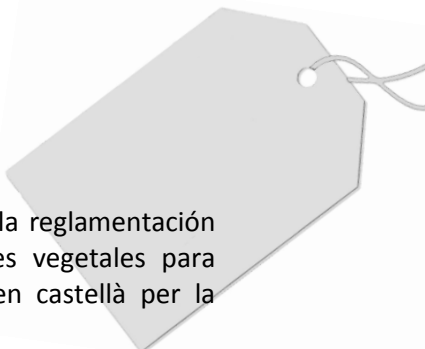
- 
109. **Real Decreto 1109/1991**, de 12 de julio, por el que se aprueba la Norma General relativa a los alimentos ultracongelados destinados a la alimentación humana. Recordar l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà en concordança amb la legislació sobre productes alimentaris.
  110. **Real Decreto 162/1991**, de 8 de febrero por el que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria para la fabricación, comercialización y utilización de los plaguicidas. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  111. **Orden de 28 de diciembre de 1990** por la que se actualiza el Reglamento nacional para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas por vía aérea. Obliga l'etiquetatge, marcatge i instruccions vàries en castellà per als vols dins del territori espanyol.
  112. **Real Decreto 1477/1990**, de 2 de noviembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria de los aromas que se utilizan en los productos alimenticios y de los materiales de base para su producción. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  113. **Real Decreto 823/1990**, de 22 de junio, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de productos derivados de cacao, derivados de chocolate y sucedáneos de chocolate. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  114. **Real Decreto 822/1990**, de 22 de junio, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio del cacao y chocolate. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  115. **Real Decreto 668/1990**, de 25 de mayo, por el que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de materiales poliméricos en relación con los productos alimenticios y alimentarios, aprobada por el Real Decreto 1125/1982, de 30 de abril. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  116. **Real Decreto 397/1990**, de 16 de marzo, por el que se aprueban las condiciones generales de los materiales, para uso alimentario, distintos de los poliméricos. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  117. **Orden de 15 de febrero de 1990** por la que se establece la normativa para el etiquetado informativo de los artículos de marroquinería, viaje y guardicionería. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  118. **Orden de 15 de febrero de 1990** por la que se establece la normativa para el etiquetado informativo de los guantes. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  119. **Real Decreto 1406/1989**, de 10 de noviembre, por el que se imponen limitaciones a la comercialización y al uso de ciertas sustancias y preparados peligrosos. Obliga l'etiquetatge en castellà.


- 
120. **Real Decreto 645/1989**, de 19 de mayo, por el que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria de los establecimientos y productos de la pesca y acuicultura con destino al consumo humano, aprobada por Real Decreto 1521/1984, de 1 de agosto. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  121. **Real Decreto 126/1989**, de 3 de febrero, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y comercialización de patatas fritas y productos de aperitivo. Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  122. **Orden de 5 de diciembre de 1988** relativa a la comercialización de piensos simples. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  123. **Real Decreto 1468/1988**, de 2 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de etiquetado, presentación y publicidad de los productos industriales destinados a su venta directa a los consumidores y usuarios. Obliga l'etiquetatge i la retolació del producte com a mínim en castellà.
  124. **Real Decreto 1426/1988**, de 25 de noviembre, por el que se modifica la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de preparados alimenticios para regimenes dietéticos y/o especiales en lo que se refiere al etiquetado y publicidad de los mismos y a la venta de los productos destinados a los enfermos celíacos. Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  125. **Real Decreto 1338/1988**, de 28 de octubre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y venta de horchata de chufa. Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  126. **Real Decreto 833/1988**, de 20 de julio, por el que se aprueba el Reglamento para la ejecución de la Ley 20/1986, básica de residuos tóxicos y peligrosos. Obliga l'etiquetatge d'aquests productes en castellà.
  127. **Orden de 28 de marzo de 1988** por la que se aprueban las normas generales de calidad para las caseinas y caseinatos alimenticios. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  128. **Real Decreto 197/1988**, de 22 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de objetos fabricados con metales preciosos. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  129. **Real Decreto 58/1988**, de 29 de enero, sobre protección de los derechos del consumidor en el servicio de reparación de aparatos de uso doméstico. Obliga que tota la informació del producte sigui com a mínim en castellà.
  130. **Orden de 14 de enero de 1988** por la que se aprueba la norma general de identidad y pureza para el cuajo y otras enzimas coagulantes de leche destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge en castellà.

- 
131. **Real decreto 1453/1987**, de 27 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento regulador de los servicios de limpieza, conservación y teñido de productos textiles, cueros, pieles y sintéticos. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  132. **Orden de 27 de noviembre de 1987** por la que se aprueba la norma de calidad para el níspero destinado al mercado interior. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  133. **Orden de 23 de noviembre de 1987** por la que se aprueba la norma de calidad para los plátanos destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  134. **Real Decreto 1261/1987**, de 11 de septiembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, almacenamiento, transporte y comercialización de los azúcares destinados al consumo humano. Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  135. **Real Decreto 1094/1987**, de 26 de junio, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, fabricación, circulación y comercio de cereales en copos o expandidos. Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  136. **Real Decreto 928/1987**, de 5 de junio, relativo al etiquetado de composición de los productos textiles. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  137. **Real Decreto 2551/1986**, de 21 de noviembre, por el que se regula la elaboración y comercialización de «aceite de orujo refinado y de oliva». Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  138. **Orden de 29 de octubre de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para tripas naturales con destino al mercado interior. Obliga l'etiquetatge de l'envàs i la retolació en castellà.
  139. **Orden de 29 de octubre de 1986** por la que se modifica la norma de calidad para la patata de consumo destinada al mercado interior. Obliga l'etiquetatge de l'envàs i la retolació en castellà.
  140. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para los apios destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  141. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para los ajos destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  142. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para espárragos destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  143. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para calabacines destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.

- 
144. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para las coles de bruselas destinadas al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  145. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para los puerros destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  146. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para las espinacas destinadas al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  147. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad de los guisantes para desgranar destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  148. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para pepinos destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  149. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para lechugas y escarolas destinadas al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  150. **Orden de 24 de marzo de 1986** por la que se aprueba la norma de calidad para repollos destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  151. **Real Decreto 2323/1985**, de 4 de diciembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, almacenamiento, transporte y comercialización de sucedáneos de café. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  152. **Real Decreto 2406/1985**, de 20 de noviembre, por el que se declaran de obligado cumplimiento las especificaciones técnicas de las bicicletas y sus partes y piezas y su homologación por el Ministerio de Industria y Energía. Obliga que les instruccions i les informacions de manteniment siguin en castellà.
  153. **Orden de 15 de noviembre de 1985** por la que se aprueba la norma de calidad para uva de mesa destinada al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  154. **Orden de 15 de noviembre de 1985** por la que se aprueba la norma de calidad para peras y manzanas de mesa destinadas al mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  155. **Orden de 15 de octubre de 1985** por la que se aprueba la norma de calidad para los mejillones cocidos y congelados. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  156. **Orden de 15 de octubre de 1985** por la que se aprueba la norma de calidad para el mejillón, almeja y berberecho en conserva. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.

- 
157. **Orden de 23 de septiembre de 1985** por la que se establece la normativa para el etiquetado informativo de los productos de peletería y confección en piel. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  158. **Orden de 29 de mayo de 1985** por la que se aprueba la norma de calidad para albaricoques destinados al mercado interior. Obliga l'etiquetatge en castellà.
  159. **Real Decreto 863/1985**, de 2 de abril, por el que se aprueba el Reglamento general de normas básicas de seguridad minera. Obliga la presentació de documentació i del manual d'instruccions com a mínim en castellà arran de posteriors modificacions (Orden ITC/1683/2007, de 29 de mayo i Orden de 16 de abril de 1990).
  160. **Real Decreto 2192/1984**, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de aplicación de las normas de calidad para las frutas y hortalizas frescas comercializadas en el mercado interior. Obliga l'etiquetatge com a mínim en castellà.
  161. **Real Decreto 2242/1984**, de 26 de septiembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de condimentos y especias. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  162. **Real Decreto 1521/1984**, de 1 de agosto, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria de los establecimientos y productos de la pesca y acuicultura con destino al consumo humano. Obliga l'envasat i totes les retolacions del producte en castellà.
  163. **Orden de 10 de julio de 1984** por la que se aprueban las normas de homologación de tipo de los ciclomotores. Obliga que les dades al vehicle siguin en castellà (arran de les modificacions posteriors a l'Orden de 27 de diciembre de 1985).
  164. **Real Decreto 1286/1984**, de 23 de mayo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de las harinas y sémolas de trigo y otros productos de su molienda, para consumo humano. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  165. **Real Decreto 1137/1984**, de 28 de marzo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la fabricación, circulación y comercio del pan y panes especiales. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  166. **Real Decreto 858/1984**, de 28 de marzo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de salsas de mesa. Recorda l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
  167. **Real Decreto 769/1984**, de 8 de febrero, por el que se establece la normativa de las denominaciones de piel, cuero, curtido y piel curtida para peletería en la elaboración, circulación y comercio de sus manufacturas. Obliga l'etiquetatge en castellà i que com a mínim tingui la lletra tan gran com les altres llengües que hi siguin presents.

- 
168. **Real Decreto 3176/1983**, de 16 de noviembre, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de especies vegetales para infusiones de uso en alimentación. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
169. **Orden de 20 de octubre de 1983**, por la que se aprueba la norma general de calidad para la leche concentrada destinada al mercado interior. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà en concordança amb la legislació sobre etiquetatge de productes alimentaris.
170. **Orden de 12 de julio de 1983** por la que se aprueban las normas generales de calidad para la nata y nata en polvo con destino al mercado interior. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
171. **Resolución de 20 de junio de 1983**, de la Subsecretaría, por la que se dan normas para la homologación de las medias elásticas terapéuticas. Obliga l'etiquetatge en castellà.
172. **Orden de 13 de junio de 1983** por la que se dan normas sobre productos zoonosanitarios y otras sustancias utilizadas en la producción animal. Obliga l'etiquetatge i la documentació en castellà.
173. **Orden de 31 de mayo de 1983** por la que se desarrolla el Real Decreto 1231/1983, de 20 de abril, que establece la sujeción a normas técnicas de los aparatos electromédicos para monitorización de la vigilancia intensiva de pacientes. Obliga l'etiquetatge i la retolació en castellà.
174. **Orden de 29 de abril de 1983** por la que se dictan normas sobre la comercialización, vigilancia y control de las sustancias y productos que intervienen en la alimentación de los animales. Obliga l'etiquetatge en castellà.
175. **Real Decreto 1354/1983**, de 27 de abril, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de té y derivados. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
176. **Real Decreto 667/1983**, de 2 de marzo, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y venta de zumos de frutas y de otros vegetales y de sus derivados. Recordar l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.
177. **Real Decreto 308/1983**, de 25 de enero, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria de aceites vegetales comestibles. Obliga les dades obligatòries de la retolació i de l'etiquetatge dels embalatges com a mínim en castellà.
178. **Real Decreto 1124/1982**, de 30 de abril, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, fabricación, circulación y comercio de galletas. Obliga l'etiquetatge en castellà.

- 
179. **Real Decreto 1011/1981**, de 10 de abril, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración, circulación y comercio de grasas comestibles (animales, vegetales y anhídras), margarinas, minarinas y preparados grasos. Obliga l'etiquetatge en castellà.
180. **Real Decreto 2420/1978**, de 2 de junio, por el que se aprueba la reglamentación técnico-sanitaria para la elaboración y venta de conservas vegetales. Record a l'obligatorietat d'etiquetar en castellà per la normativa concordant sobre etiquetatge de productes alimentaris.

Títol: «Al menos, en castellano» 180 disposicions obliguen a etiquetar en castellà els productes venuts a Catalunya  
Barcelona, juny 2014

© Plataforma per la Llengua

Plataforma per la Llengua  
Via Laietana, 48 A, principal 2a  
08003 Barcelona  
Tel. 93 321 18 03  
[www.plataforma-llengua.cat](http://www.plataforma-llengua.cat)

